 © Авторы статьи / Authors of the article

ЯЗЫКИ НАРОДОВ ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН (С УКАЗАНИЕМ КОНКРЕТНОГО ЯЗЫКА ИЛИ ГРУППЫ ЯЗЫКОВ)/LANGUAGES OF PEOPLES OF FOREIGN COUNTRIES (INDICATING A SPECIFIC LANGUAGE OR GROUP OF LANGUAGES)

DOI: https://doi.org/10.60797/RULB.2026.82.2 EDN: YVWAOK

ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ДЕНДРОНИМОВ СО ЗНАЧЕНИЕМ «ЯСЕНЬ» В АНГЛОСАКСОНСКОЙ И КЕЛЬТСКОЙ КУЛЬТУРАХ

Научная статья

Пучкова И.Н.[1, *]

[1] Московский городской педагогический университет, Москва, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (irenep[at]yandex.ru)

Предложена: 08.06.2026; Принята: 02.10.2026; Опубликована: 09.10.2026

Аннотация

Цель статьи — выявить и проанализировать лингвокультурный потенциал дендронимов со значением «ясень» в англосаксонской и кельтской культуре. На основе анализа словарных статей, этимологии, анализа ономастических данных, мифологии и фольклора выявляется роль лексемы со значением «ясень» в английском и кельтском дендрономиконе. Определяются способы включения данного дендронима в английскую и кельтскую культуру, а также определяется отношение между деревом-ясенем как ботаническим объектом и его культурным и символическим образом. Выявляются символьные функции лексем со значением «ясень«. Делается вывод о значимости ясеня для кельтов и англосаксов как священного объекта, как важной части британского ландшафта как пространственного ориентира и как основы номинации.

Ключевые слова: лингвокультурология, символика, семантика, английский язык, кельтские языки, дендроним, ясень.

THE LINGUOCULTURAL POTENTIAL OF DENDRONYMS MEANING OF "ASH TREE" IN ANGLO-SAXON AND CELTIC CULTURES

Research article

Puchkova I.N.[1, *]

[1] Moscow City University, Moscow, Russian Federation

* Corresponding author (irenep[at]yandex.ru)

Suggested: 08.06.2026; Accepted: 02.10.2026; Published: 09.10.2026

Abstract

The aim of the article is to identify and analyse the linguocultural potential of dendronyms meaning "ash tree" in Anglo-Saxon and Celtic cultures. Based on an analysis of dictionary entries, etymology, onomastic data, mythology and folklore, the role of the lexeme meaning "ash tree" in the English and Celtic dendronymic vocabulary is identified. The ways in which this dendronym is incorporated into English and Celtic culture are identified, and the relationship between the ash tree as a botanical entity and its cultural and symbolic image is established. The symbolic functions of lexemes meaning "ash" are identified. A conclusion is made about the significance of the ash tree for the Celts and Anglo-Saxons as a sacred object, as an important part of the British landscape serving as a spatial landmark, and as the basis for naming.

Keywords: linguoculturology, symbolism, semantics, English, Celtic languages, dendronym, ash tree.

Введение

Цель статьи — проанализировать лингвокультурный потенциал дендронимов со значением «ясень» в англосаксонской и кельтской культуре. Актуальность исследования обусловлена тем, что в процессе взаимодействия с природой человек пытался осмыслить природные объекты, наделял их качествами, свойственными человеку, а также приписывал им сверхъестественные качества. Этим объясняется высокий культурологический и метафорический потенциал деревьев как неотъемлемой части природы, что прослеживается в языке как хранителе и трансляторе заложенных в нем знаний и представлений [2, С. 67].

Под лингвокультурным потенциалом мы понимаем способность лексической единицы отражать, хранить и передавать в речи и текстах культурные знания, ценности, представления носителей определенного языка. Данное понятие следует разграничить с понятиями «символический потенциал», «ассоциативный потенциал», «культурный код». Символический потенциал — способность порождать и передавать в обобщенной, неразвернутой форме какое-то понятие, явление или идею; это механизм, который позволяет лексической единице выходить за рамки своего прямого значения и обретать культурный подтекст. Ассоциативный потенциал — это скрытая или аккумулированная в слове или предмете информация о его признаках, которая проявляется в контексте и способствует возникновению новых содержательно-смысловых связей, в том числе символических. Культурный код — это система, которая структурирует символические смыслы, это упорядоченный набор символических смыслов и ассоциативных связей. Можно сказать, что потенциал — это ресурс, код — структура организации культурной системы, символы и ассоциации – механизмы, которые работают в этой структуре и реализуют потенциал.

 © Авторы статьи / Authors of the article

Дендронимы — названия древовидных растений, деревьев и кустарников – представляют собой древний слой лексики, который отражает изменения во времени окружающего мира, климата и экологии [13, С. 15]. Через дендронимы, с одной стороны, отражается понимание человеком природы, его отношение к флоре и фауне своих предшественников, с другой стороны, последующие поколения получают многогранную информацию о природных объектах, в частности, о деревьях, прежде чем столкнутся с ними и их качествами в реальности.

Дендронимы исследуются в рамках разных отраслей знания, на материале разных языков и культур. Лингвистические исследования в данной области нацелены на выявление их словообразовательных моделей [5, С. 32-34] и внутренней формы [9], устойчивых словосочетаний с компонентами — названиями растений [1, С. 116-118], ономастике [7, С. 55-73]. Образам, создаваемым дендронимами в художественном тексте, посвящены работы по литературоведению [10, С. 231-236], [11, С. 19-28]. Отражение мировоззрения и традиций народа в названиях растений, в том числе, названиях деревьев, составляет предмет исследования специалистов по фольклору [6] и лингвокультурологии [3], [4].

Несмотря на разнообразие работ по данной проблематике, ряд аспектов требует более детального изучения, в частности, символический и лингвокультурологический потенциал дендронима «ясень» как одного из фитокодов европейской лингвокультуры.

Методы и принципы исследования

На первом этапе был проведен анализ словарных дефиниций и этимологии лексем со значением «ясень» на материале словарей английского [15], валлийского [22] и гаэльского [30] языков для выявления ключевых семантических компонентов и внутренней формы исследуемых лексем. Далее путем поиска и выборки на основе анализа топографических Интернет-ресурсов [21], [25], [27], [31] и ономастических справочников [20] отобраны британские онимы с дендрокомпонентом «ясень» для выяснения влияния исследуемых лексем на ономастикон Англии, Ирландии, Шотландии и Уэльса. На третьем этапе на основе анализа функционирования лексемы со значением «ясень» в британском фольклоре, мифологии, поэзии, народных приметах и поверьях были выявлены общность и специфика ее символики в англосаксонской и англо-кельтской культурах. Анализ атрибутивных сочетаний с лексемой *ash* в Британском национальном корпусе [19] позволил выявить эмоционально-оценочный аспект отношения британцев к ясеню.

Основные результаты

Языковое выражение образа ясеня находит отражение в семантике и ономастике. Английский дендроним *ash* и его валлийско-кельтский эквивалент *onnen* восходят к протоиндоевропейскому корню **os* [15]; [22] и имеют родственные эквиваленты в германских, балтийских, славянских и других европейских языках. Существует мнение, что данный корень является результатом трансформации корня восходящего, в свою очередь, к корню **-Heh₃s-* первичное значение которого — «острый, заостренный» [24].

Что касается ирландского слова *fuinseog*/*uinseog* и его шотландско-гаэльского варианта *unnsein//uinnseann,* помимо точки зрения на их происхождение от корня **os* [30, С. 387], в европейской лингвистике существует мнение, что данные лексемы восходят к древнеирландскому *finnsean/fuindseog*, — сложному слову, состоящему из двух элементов: корней *-finn-* («белый», «светлый») и *-sean-* предположительно, родственного древнеирландскому слову *sét* со значением «дерево» [34, С. 182]. Таким образом, буквальное значение анализируемой лексемы в шотландско-гаэльском и ирландско-гаэльском языках — «белое/светлое дерево». Это, скорее всего, отсылка к цвету коры ясеня, которая светлее, чем у многих других широко распространённых в европейском ареале деревьев (например, дуба).

В английской культуре лексема *ash* стала средством вербализации лингвокультурного фитокода в местной топонимике: найдено 18 населенных пунктов и сельских приходов с названием *Ashby*, 15 топонимов с компонентом *Ashdale*, 13 единиц имеют название *Ashley***,** 11 — *Ashford*, 6 населенных пунктов и округов называются *Ashfield*, 4 деревни *Askham*, город *Askern* деревни *Ashcombe, Ashover, Ashow, Ashwick, Askwith, Eshton*; деревня и железнодорожная станция *Escrick*, деревня и аэродром *Eshott*. Это свидетельствует о том, что отдельно стоящие ясеневые деревья и ясеневые рощи были значимым ориентиром для местного населения.

В кельтской топонимике лексемы с исконным компонентом «ясень» представлены реже. В качестве примера можно привести комоним *Trefonnen — tref* («город, деревня») + *onnen* («ясень»), который буквально обозначает «место, где растут ясени». Его англоязычный вариант — *Nash* — результат контаминации сочетания неопределенного артикля *an* и существительного *ash*. Железнодорожная станция в центральном Уэльсе *Rhyd-yr-onnen* («ясеневый брод») получила свое наименование от близлежащего ручья *Nant Rhyd-yr-onnen («*ручей Ясеневый брод»*)*. Компонент *onnen* присутствует также в урбанонимах — названиях улиц *Bryn Onnen («*ясеневый холм»*)* в двух населенных пунктах — Денбиг [21] и Флинт [25]. Улицы с «ясеневым» компонентом найдены в городе Рексем (английский вариант — *Ashfield road,* валлийский – *Maes yr Onnen,* «улица Ясеневого поля») и городе Престатин (*Fford Onnen* — «ясеневый брод») [25]. Исследуемый дендрокомпонент обнаружен в ороним *Tair Onnen* («Три ясеня» — название холма в административном округе Гламорган) [25]. В англизированном виде компонент «ясень» присутствует в комониме *Ashvale* («ясеневая долина») в валлийском графстве Монмутшир. Еще один распространенный валлийский оним — *Llwynon* («ясеневая роща»). Так называются населенный пункт и водохранилище в Южном Уэльсе [25].

В ирландской топонимике представлены ороним *Hill of Ushnagh/Cnoc Uisnigh* («ясеневый холм», название древнего церемониального места в графстве Уэстмит, комоним *Unshog* — таунленд (наименьшая земельная единица в сельской местности) в графстве Арма. Вариант «ясеневого» корня *fuinseog* лег в основу названия реки *Funshion* (или

 © Авторы статьи / Authors of the article

Abhainn na Fuinseann - «ясеневая река» или «река, где растут ясени») в графстве Типперери, а также названия таунленда *Funshin/Fuinseann* («место, где растут ясени») в графстве Голуэй [25].

В Шотландии топонимы с «ясеневым» компонентом маркируют не только рощи и леса, где ясень был преобладающей породой деревьев, но и границы и межевые точки, где крупный ясень или группа ясеневых деревьев использовались как естественные разделы между земельными участками. В качестве примера можно привести топонимы *Ashmark (*в старых записях — Eschetpark, Eschemerk, *буквально* — «ясеневая межа» или «участок у ясеневой рощи») и *Ashmark Hill* («холм у ясеневой межи») [27]. Первый элемент в слове «*Ashmark*» восходит к слову *esche*, что на языке scots обозначает «ясень», «ясеневая роща», а второй — к корню *mark* в значении «межа», «граница участка» или как единица земельной площади «*merkland*». В гидрониме *Allt Coire an Uinnseinn* («ручей, который берет начало на ясеневой горе») в Шотландском нагорье [25], также присутствует отсылка к гаэльскому корню со значением «светлое дерево»/«ясень». Компонент *ash* присутствует также в шотландских гидронимах *Ashdale (*название реки и ее долины), Ashey/Ashie (название озера), *Ashgrove Loch (название* озера), оронимах *Ashdow* (название оврага) и *Ashiesteel* (название холма и стоящего на нем особняка), дримониме *Ashintully* (название лесного массива), комонимах и ойконимах *Ashkirk, Ashfield, Ashley, Ashton, Ashenyard/Ashgrove*.

Использование человеком ясеневых рощ в хозяйственных целях в средневековой Англии приводит к тому, что название населенного пункта с компонентом *ash* становится фамилией землевладельца, то есть, возникают топонимические фамилии, указывающие на место проживания их носителей рядом с ясеневой рощей, лугом, полем, на месте или на краю которого когда-то росли ясени, а также водным объектом, на берегу которого растут ясени. С XIII века в английском языке в английском языке существует фамилия *Ash* с фонетико-орфографическими вариантами *Ashe, Aysh, Asch, Asche, Aish, Es, Esche, Eshe, Esh*. Она указывает либо на то, что ее носитель жил рядом с приметным ясеневым деревом, либо на род занятий (носитель фамилии был связан с обработкой ясеневой древесины или изготовлением изделий из ясеня) [20]. В результате трансонимизации онимов по модели «топоним > антропоним» возникают фамилии *Ashley/Ashly/Ashleigh/Ashlee* (*ash* – «ясень», *leah* — «луг, расчищенная земля»), *Ashcroft* (*ash* — «ясень», *croft* — «загон для скота или огороженный участок пахотной земли»), *Ashton (ash* — «ясень», *ton* — «огороженное место»*), Ashford (ash* — «ясень», *ford* — «брод»*), Ashfield (ash* — «ясень», *field* — «поле»*)*. Фамилия *Ashley* в XX веке трансформируется в имя — сначала мужское, потом и в женское.

Среди британских антропонимов валлийского, шотландского и ирландского происхождения воспроизводимых имен и фамилий, связанных с кельтским компонентом «ясень» не выявлено. Отметим, что валлийские фамилии *Onn* и *Onnen*, созвучные с исследуемым дендронимом, являются вариантами антропонима *Owen*, восходящему к валлийскому имени *Owain*, происходящего от греческого прилагательного *eugenēs* — «благородный» [20]. В ирландском антропономиконе найдены фамилии *Funchin* и *Funchion* [23], которые могут быть результатом допущенных в церковных записях о крещении ошибок в написании фамилий *Funshin/Funshion*, производных от ирландского корня *fuinseog*.

В Уэльсе компонент *onnen* является распространенным основанием для образования эргонимов — названий организаций, заведений, хозяйственных объектов. В качестве примера можно привести название фермы и гостиницы в Карнарвоне *Tyn yr Onnen* («Ясеневая усадьба»). Популярным валлийским эргонимом является оним *Llwynon* («Ясеневая роща»). Так называются дома отдыха, гостиницы и пансионаты в Аберистуите, Лландино (Северный Уэльс), Пемброкшире, а также агентства по аренде недвижимости. В Ирландии в коммерческих наименованиях (названиях отелей, компаний, жилых комплексов) используются англизированные названия с компонентом *-ash-*. В качестве примера можно привести эргонимы *Ashgrove* («Ясеневая Роща»), представляющих собой названия отелей в Голуэе, Кинсейле и Виклоу, и компании, производящей противопожарное оборудование. В названиях ирландских компаний *Ashdale Care Ireland, Ashdale Engineering Limited, Ashdale Catering*, а также гостиницы *Ashdale* в графстве Керри воспроизводится элемент *Ashdale* («ясеневая долина»).

Анализ значения и функционирования лексемы *ash* и ее кельтских аналогов в фольклоре и мифологии позволил выделить следующие символьные функции ясеня.

1. Модель и основа мироздания, связь между мирами.

Прямой ствол дерева, устремлённый к небесам, символизировал связь между двумя мирами — земным и потусторонним.

Как известно, в германской мифологии, являющейся истоком англосаксонской культуры, прародителем человеческого рода является Аск (человек, созданный богами из дерева ясеня). Кроме того, древние германцы представляли мир в виде огромного ясеня Игддрасиля, который поддерживает небосвод и соединяет разные миры. На нем верховный бог Один (Вотан) принес себя в жертву и обрел мудрость в виде рун.

В кельтской мифологии ясень — одно из пяти магических растений Ирландии. Существует предание, что эти деревья появились в мире живых в ночь Самайна — праздника окончания сельскохозяйственного года, знаменовавшего наступление холодов, — из тумана, пришедшего из Аннуина — потустороннего мира. Согласно другой легенде, после всемирного потопа на земли Ирландии вышел мифический великан Трефуйлнгид Треохайр и принёс огромную ветвь с незрелыми плодами. Он дал несколько плодов легендарному ирландскому герою Финтану мак Бохре, единственному, кто пережил потоп. Финтан посадил плоды, и из них выросли пять священных деревьев: дуб Эо-Мугна (Eó Mugna), тис Эо-Росса (Eó Ruis), ясень Биле-Тортан (Bile Tortan), ясень Биле-Дати (Craeb Daithí) и ясень Биле-Ушнег/Уснех (Bile Uisneg). Именно последний считался осью мира и пуповиной Ирландии, потому что в Ушнеге (Уснехе), где, по преданию стоял этот ясень, сходились территории четырех ирландских провинций — Лейнстер, Манстер, Коннахт и Ольстер.

2. Мудрость, знание, письменный код.

Руна ᚨ æsc (ясень) была одной из рун англосаксонского рунического алфавита, обозначавшей звук [æ].

 © Авторы статьи / Authors of the article

В кельтском огамическом алфавите огам Ясень представлен в двух вариантах: Nuin/Nion ᚅᚔᚋ и Onn ᚐᚅᚅ. Это огамические знаки, обозначающие звук [n] [12, С. 522] и звук [o] [14, С. 17] соответственно. Интересно отметить, что огам *Nuin/Nion*, являющийся результатом сокращения от кельтского *uinsean*, созвучен ирландскому слову *neamh*, имеющему значение «небеса», что подчеркивает сакральность письменности у древних кельтов.

3. Воинственность.

Прочность и гибкость древесины ясеня сделали ее незаменимым материалом при изготовлении древков копий, поэтому в древнеанглийском языке у лексемы *æsc* в результате метонимического переноса появилось значение «древко копья» или «копье», изготовленное из ясеня [18, С. 19]. Элемент *æsc* в производном значении «копье» участвует в словосложении и образует кеннинги — поэтические метафорические обозначения войны и битвы (*æsc-plega* — «игра копий/война», *æsc-þræc* — «копейный удар/битва»), воинской славы (*æsc-róf* — «славный», дословно — «известный копьем», *æsc-tír* — «военная слава», *æsc-wlanc* — буквально «гордый копьем», «гордый военной славой»), воинов (*æsc-wíga* — «воин», *æsc-here* — «армия, войско или отряд копейщиков»), полей сражений (*æsc-stéde* — «место копья/поле битвы», *æscstede-ród* — «крест на поле битвы») [18, С. 19].

В валлийском языке, как и в древнеанглийском, зарегистрировано производное значение слова *onn* «Gwaywffyn (wedi eu gwneud o bren onnen)/*spears (made of ash)* [22]. Также в кельтской культуре роль ясеня как военного символа прослеживается в контексте мифа о Копье Луга (Spear Luin/Spear of Lugh) — священном оружии, дарующем победу тому, кто им обладает. Это копье добыли Лугу (богу-покровителю искусств и ремесел, победителю в битве при Маг Туиред, отцу прославленного героя Кухулина) боги ремесел, древко этого копья было изготовлено из ясеня. Кроме того, в средневековой валлийской поэме *Cad/Kad Goddeu* (Битва деревьев) ясень упоминается как один из участников сражения, яростный и жестокий воин:

Onn goreu dyrched rhac breun teurned / лучший ясень поднялся против грозного врага

Hir oedd yr onn, gwrthrychus» / «The ash was fierce, sullen») (жесток угрюмый ясень) [28].

4. Символ водной стихии.

И в англосаксонской, и в кельтской культуре ясень можно назвать символом могущества водной стихии. В древнеанглийском языке производным значением лексемы *æsc* отмечено метонимически возникшее значение «a small ship, a skiff, a light vessel to sail or row in» (маленький корабль, легкое парусное или гребное судно) [18, С. 19], а в сочетании с корнем *man* (человек, мужчина) основа дает сложное слово *æsc-man* со значением «A ship-man, sailor, and hence a pirate» (корабельщик, моряк, пират) [18, С. 19]. Связь между двумя значениями лексемы *æsc* — «дерево» и «корабль» — осуществляется благодаря метонимическому переносу: как отмечалось выше, древесина ясеня прочна и пластична, и, следовательно, является подходящим материалом для постройки кораблей.

Согласно английским народным приметам, очередность появления листьев на ясене по сравнению с дубом служит предсказанием того, каким будет лето. Если первыми появляются листья на дубе, лето будет сухим и теплым, если на ясене — это предвещает дождливое и слякотное лето, что также подтверждает предположение о том, что у носителей англосаксонской культуры ясень ассоциируется с водой:

If the oak before the ash comes out, // There has been or will be a drought (если дуб распускается перед ясенем, была или будет засуха); *Oak, choke, // Ash, splash* (дуб — к духоте, ясень — к брызгам); *Oak, smoke, // Ash, squash (*дуб — к дымке/мареву, ясень — к слякоти) [35, С. 16].

Кельтский календарь друидов основан на наблюдениях фаз растительного цикла и изменений в природе. Каждой фазе соответствовало определенное дерево, и время ясеня приходилось на период между 18 февраля и 17 марта, совпадавший с периодом весеннего половодья. В книге «Историческая грамматика поэтического мифа» читаем: *«The ash-trees are the oars and coracle slats that convey the Spirit of the Year through the floods to dry land»* (Ясень — весла и каркас лодки, на которой Дух года добирается через разливы до сухой земли») [26, С. 172]. Интересно отметить, что весла и перекладины лодок в Уэльсе и Ирландии производились из ясеня, а моряки, следуя кельтским поверьям, отправляясь в путешествие, брали с собой оберег: вырезанный из ясеня равносторонний крест, полагая, что кусок ясеня не даст человеку утонуть. По сведениям У.Г. Вуд-Мартина, в ирландском таунленде Киллура (Killura) росло ясеневое дерево, посвященное святому Крэбнату (Craebhnat). Среди окрестных жителей существовало поверье, что ни один человек, обладающий хотя бы маленьким его фрагментом, не утонет. Вероятно, это суеверие основано на легенде о святом Крэбнате, спасшемся от утопления или спасшем тонущего человека, хотя сама легенда среди местных жителей не сохранилась [37, С. 159].

5. Символ огненной стихии.

Высокий и прямой ствол ясеня был мишенью для молний, поэтому и в германской, и в кельтской мифологии ясень ассоциируется с богом небесного огня и молнии (Одином/Вотаном у германцев, Таранисом у кельтов), поэтому считалось дурной приметой ломать ветки у ясеня: *«Avoid an ash, it courts a flash»* (избегай ясеня, он заигрывает с молнией) [35, С. 14]. Ветви священного ясеня, который рос в графстве Типперери, Ирландия, запрещалось использовать для отопления жилища, иначе дом погибнет от пожара. Подобное же суеверие существовало и в приходе Кленор ирландского графства Корк. Там стоял трехсотлетний ясень *Crann a hulla* (совиное дерево). С ним связана легенда: якобы дерево выросло из глаза девушки, которая пожертвовала им, чтобы спастись от нежелательного брака. В развилине этого ясеня, согласно поверьям, находился никогда не пересыхающий колодец. Несмотря на то, что топлива в окрестностях было мало и ближайшее торфяное болото находилось только в 8 милях, местные жители не осмеливались рубить ветви этого ясеня, чтобы разжигать ими очаги своих домов, чтобы избежать пожаров [37, С. 159]. Тем не менее, согласно английскому рифмованному поверью, молодой ясень считается лучшей древесиной для отопления жилища: *«Burn ash wood green // 'tis fire for a queen// Burn ash wood sear // 'Twill make a man swear»* (жгите

 © Авторы статьи / Authors of the article

молодой ясень — это топливо, подходящее для королевы, будешь топить сухим ясенем — даже мужчины будут ругаться).

6. Исцеление.

И в англосаксонской, и в кельтской культуре ясень связывался с исцелением и защитой. В северной Англии верили, что ясень помогает в лечении рахита и бородавок. В английском графстве Саффолк ясень раскалывали вдоль ствола и трижды пропускали через щель ребёнка. После этого дерево связывали, и если оно срасталось — верили, что ребёнок будет расти здоровым. Еще одним подтверждением веры британцев в магическую силу ясеня является целый ряд ясеней, росших в начале XIX в. на фермерском дворе в центре поселка Селбурн. Каждое дерево было отмечено длинным шрамом и рубцами — следами расколов, сделанных для того, чтобы проводить сквозь них детей, больных грыжей: их проводили через расщепленный ясень в полночь или на рассвете [36, С. 170–171]. Старый ясень в Ричмонд-Парке (Суррей) тоже пользовался популярностью в качестве врачевателя; его называли *Sheen Tree* — «Сверкающим деревом». Матери приводили к расщепленному ясеню больных коклюшем детей до рассвета, их нужно было провести девять раз сквозь щель, а также прикрепить прядь волос больного к стволу дерева [35, С. 15]. Крестьяне Лейстершира верили, что можно избавиться от бородавок, если воткнуть булавку в кору ясеня, затем — в бородавку, м снова в ясеневый ствол, приговаривая при этом: *«Ashen-tree, ashen-tree, // Pray buy these warts of me»* (ясень, ясень, пожалуйста, купи мои бородавки). Считалось, что болезнь в этом случае перейдет к дереву. Листья ясеня помещали в емкости с водой, поскольку считали, что листья борются с болезнями. В британском фольклоре есть стихотворение, в котором упоминается ясень, исцеляющий от змеиных укусов: *«Ashing-tree, ashing-tree, take this bite away from me»* («ясень, ясень, избавь меня от этого укуса»).

Практики врачевания с помощью ясеня наблюдались и в Уэльсе. Там суеверие предписывало также искать «девственное дерево», расщеплять его с запада на восток; подавать ребенка в щель должна была непременно девушка, а принимать с другой стороны — обязательно молодой человек. Пни ясеня, найденные в священных колодцах Ирландии, указывают на связь деревьев с традициями исцеления и пожеланиями добра и благоденствия.

7. Магия, колдовство, превращение.

В традиции друидизма ясень занимал почётное место в обрядах, связанных с обретением защиты или личной трансформации. Ясень часто связывался с миром духов и предков — считалось, что под его кроной можно установить контакт с потусторонним миром, получить ответы на важные вопросы и руководство от духовных наставников, листья ясеня помещали под подушку, чтобы вызвать пророческие сны. Ясеневые посохи использовались магами и жрецами для усиления своих магических способностей — считалось, что ясеневый посох помогает сосредоточиться, усиливает связь с духовным миром и направляет энергию. В валлийской мифологии упоминается, что бог магии Гвидион носил посох или жезл из ясеня, который символизировал исцеление, а также превращение, трансформацию и давал возможность предсказания судьбы и ее изменения. Например, в мифе из «Мабиногиона» магия волшебника Гвидиона связана с обманом богини Арианрод для того, чтобы дать своему юному племяннику Ллеу возможность заполучить меч. Ранее Арианрод наложила на своего сына Ллеу заклятие, объявив, что тот никогда не будет носить оружие. Гвидион использовал свой магический посох, чтобы создать призрачный флот, приближающийся к замку Арианрод, что вынудило последнюю вооружить Ллеу для обороны ее жилища, и тем самым Ллеу избавился от проклятия собственной матери [8, С. 40]. Древние кельтские знаки огамического алфавита, вырезанные на ясеневых дощечках, использовались для предсказаний и гаданий. Считалось также, что священные ручьи, над которыми росли ясеневые рощи, обладают способностью «смывать» дурной рок и развеивать злые чары.

Реже ясень ассоциируется со злой силой. В английской культуре он ассоциируется с полетом ведьм, так как традиционную «ведьминскую метлу» делали из ясеневого ствола с берёзовыми ветками и ивовыми прутьями, а в ирландских преданиях считалось, что если тень ясеня падает на посевы, они портятся.

8. Вечное движение, цикличность происходящего.

Визуальным образом ясеня как символа цикличности движения может служить спиралевидная траектория полета семян ясеня (крылаток). Кроме того, в англосаксонской культуре ясень — традиционное дерево для новогоднего полена. Так, в графствах Девоншир и Сомерсет существовала традиция приносить перед Рождеством в дом связку хвороста из ясеневых ветвей (*Ashen Faggot)*. Эту связку нельзя было покупать, она собиралась на участке землевладельца, перевязывалась девятью полосками ясеневой коры, хворост клали в камин, украшали зеленью, поливали сидром, посыпали мукой, связка горела всю новогоднюю ночь, тлела 12 дней, и затем ее вынимали. В графстве Сомерсет Рождественский сочельник назывался также *Ashen Faggot Night* (ночь связки хвороста из ясеня).

9. Печаль, ностальгия.

Ясень, наряду с дубом, фигурирует в английской народной песне «*The Oak and the Ash*», известной также как *«A North Country Maid*». Ее героиня — молодая девушка, покинувшая родной дом в одном из северных графств и приехавшая на заработки в Лондон. Девушка поет о своем одиночестве в большом городе и выражает желание вернуться на север, где цветут дуб, ясень и плющ:

«I wish once again in the North I could be. // Oh the oak and the ash and the bonny ivy tree, // They flourish at home in my own country.» [16].

Деревья символизируют для лирической героини родину и дом не только потому, что они там находятся, но и потому что они там цветут (flourish), для них родной север — это лучшее место для жизни.

В кельтском фольклоре ясень ассоциируется с тоской по умершему любимому человеку. Валлийская народная песня *Llwyn Onn* («ясеневая роща») повествует о любви юноши к наследнице поместья Ясеневая роща. Влюбленных застает отец девушки и убивает их. Перед смертью девушка говорит, что предпочитает смерть жизни без возлюбленного в богатом дворце (поместье).

Gwell gennyf farw trwy ergyd fy nghariad // Na byw gyda goludym mhalas Llwyn Onn. («Лучше мне умереть от удара моего возлюбленного, Чем жить с богатством во дворце Ллвин Онн») [29].

 © Авторы статьи / Authors of the article

Далее лирический герой, повествующий о давних событиях, говорит:

Y lloer oedd yn codi dros gopa'r hen dderwen // A'r haul a fachludai i ddyfnder y don.// A minnau mewn cariad a'm calon yn curo, // Yn disgwyl f'anwylyd dan gysgod Llwyn Onn. (Луна поднималась над вершиной старого дуба, А солнце склонялось к глубине волн. И я, объятый любовью, с бьющимся сердцем, Жду свою ненаглядную под сенью Ясеневой рощи).

Песня переведена на английский язык Томасом Олифантом, ее английский вариант называется «The Ash-grove». В английском варианте речь идет о любви лирического героя к прекрасной девушке, чью смерть он оплакивает под сенью ясеневой рощи:

All day I go mourning in search of my love; //Ye echoes, oh, tell me, where is the sweet maiden? // «She sleeps, 'neath the green turf down by the ash grove.» (Весь день я хожу, скорбя, в поисках своей любви; скажи мне, о, эхо, где милая дева? — Она спит под зеленой травой у ясеневой рощи) [33].

10. Удача.

В английском фольклоре ветка ясеня с четным количеством листьев или двулистный ясень (even ash, double ash) — это талисман, приносящий удачу: *«Even ash, I do thee pluck // Hoping thus to meet good luck*» (ясень с четным количеством листьев, я срываю тебя, надеясь встретить удачу). Крестьянские девушки использовали ясень с четным количеством листьев, гадая на счастье в любви, на суженого: *«Even, even ash// I pull thee off the tree // The first young man I do meet//My lover he shall be*» (ясень с четным количеством листков, я срываю тебя с дерева, первый молодой человек, которого я встречу, будет моим возлюбленным). Еще одно поверье, связанное с ясеневым деревом как символом счастья или несчастья, — это суеверное предположение, что неурожай семян ясеня предвещает смерть в английской королевской семье или другое крупное бедствие. По данным Д. Уоттса, поверье возникло после неурожая плодов ясеня 1648 года, за которым последовала казнь короля Карла I в 1649 году [35, С. 18]. Легендарный священный ирландский ясень *Bile Tortan*, согласно преданию, служил гарантией защиты местных жителей от вражеских набегов и природных катаклизмов. Его существование подтверждало, что в стране всё идёт правильно. Считается, что *Bile Tortan* был срублен около 600 года нашей эры. Его гибель стала большой утратой для всего племени *Tortu*, о чём свидетельствует старинное стихотворение:

Falla is Tree of Tortu, cumaich mochua: Sáid is an t-saoghal, sáiligh na men of Tortu, Cáit a churain, cásach na flaithe, Tógaint na tráchta, tá na tráchta crá. // Погибло дерево Торту, рыдает народ, плачут все люди. Что за печаль, что за скорбь, что за разрушение, что за гибель дерева, под сенью которого они жили, под сенью которого они спасались от бурь [17].

11. Защита.

Функция и символизм ясеня как защитника от ядовитых животных и злых духов является производной от магического образа данного растения. Ясеневые палки и листья ясеня использовались в Южной Англии для защиты от змей, с этой же целью ясеневые деревья высаживались вокруг домов. В Ирландии ясеневые поленья сжигали в очагах для изгнания дьявола, а ясени, посаженные вокруг Колодца ведьм, лишили его воду злой колдовской силы. В Линкольшире полагали, что женское дерево ясень по имени Sheder способно победить колдуна-мужчину, в то время как мужское дерево-ясень Heder лишит любую ведьму ее магической силы. Английские крестьянки во время полевых работ подвешивали гамаки с младенцами к ясеневым деревьям для того, чтобы последние защищали их от злых духов и опасных животных. На старых фермах в окрестностях шотландского городка Камнок (Cumnock) существовала традиция высаживать шесть ясеней по периметру двора для того, чтобы делать из них луки и стрелы с целью защиты от воров. *«There is a local tradition that „really old farms always had six ash-trees around the yard, this was to shape bows and arrows to guard against thieves*» [32]. Кроме того, ветками, прутиками и венками из ясеневых листьев крестьяне рассчитывали защитить свой скот от болезней.

Анализ атрибутивных словосочетаний с существительным ash/ash-tree позволил выявить следующие ключевые эпитеты, употребляющиеся с данным словом: *old (12 примеров), tall (4 примера), elegant (1 пример), huge (1 пример), ancient (1 пример), inscrutable (1 пример), beadbonny (1 пример), hard (1 пример), durable (1 пример)*, great (1 пример), precious (1 *пример*); в валлийском языке — *goreu* — «лучший», *geal/gwael*, *gwrthrychus* — «злой, яростный». В английском переводе ирландского текста о гибели священного дерева Bile Tortan ясень описывается как *strong, noble, mighty, huge conspicuous, dearer to them <people> than other thing*s. Особенно интересным, на наш взгляд, является эпитет red-sided. Можно предположить, что компонент *red* (ирл. *ruad* — «красный, рыжий») используется в оригинальном тексте не в прямом, а метафорическом значении «благородный», «достойный почитания». Это был эпитет силы и величия, применимый к героям, королям, священным объектам.

Обсуждение

Ясень наряду с дубом, тисом, терновником считается одним из священных деревьев Британии. Дендрообраз ясеня получил свое выражение в британской культуре на разных уровнях — семантическом, словообразовательном, ономастическом, синтагматическом, текстовом.

Поскольку индоевропейский корень со значением «острый» соотносится с заостренным стержнем, деревом, устремленным ввысь, то на семантическом уровне для англосаксов при дендрономинации актуальным стал признак «острый», можно предположить, что для носителей германской, англосаксонской культуры дерево ясень — это заостренный стержень, который держит мир, ось мира, а также прообраз копья. В гаэльских языках актуальным, значимым признаком светлый, белый цвет, для древних кельтов ясень был деревом со светлой корой.

В топонимике Британских островов названия с компонентом «ясень» отражают природные особенности того или иного региона и тенденцию, главным образом, англосаксов, называть объекты по отношению к отдельно стоящему ясеневому дереву или ясеневой роще. По данным Е.И. Абрамовой, излюбленным ориентиром кельтских племен,

 © Авторы статьи / Authors of the article

населявших Британские острова, был дуб [2, С. 71]. Малочисленность «ясеневых» топонимов с кельтским компонентом в Ирландии, Шотландии Уэльсе объясняется языковой политикой британского правительства, направленной на протяжении многих столетий на вытеснение кельтских языков, и, как следствие, замену кельтских названий их английскими аналогами.

Антропонимы с компонентом «ясень» являются результатом трансонимизации топонимов, в отличие от антропонимов с дендрокомпонентом «дуб», которые, по мнению Е.И. Абрамовой, являются отражением представлений об изоморфизме человека и дуба [2, С. 78]. Это позволяет предположить, что отношение к ясеню у населения Британских Островов было более прагматичным и утилитарным, нежели отношение к дубу. Скудность кельтских антропонимов с «ясеневым» компонентом можно объяснить тем, что имена, прозвища, а позднее — фамилии отражали черты характера, внешности, род занятий. Деревья же для кельтов, особенно ясень, были скорее сакральными символами, нежели основаниями для бытовых прозвищ.

Дендрокомпонент «ясень» популярен как компонент названий валлийских и ирландских гостиниц, домов отдыха, пансионатов, агентств недвижимости. Это можно объяснить тем, что в сознании местных жителей «ясеневые» названия вызывают положительные эмоции, потому что вызывают ассоциации со здоровьем, покоем, красивой природой, домашней уютной атмосферой.

Несмотря на то, что ясень — это значимое дерево в скандинавской и кельтской мифологии, смыслы и образы, связанные с ясенем, не вошли в англосаксонской и кельтской культуре в бытовые идиомы и фразеологизмы, за исключением региональных англоязычных культурных реалий, связанных с новогодними традициями — *Ashen Faggo*t и *Ashen Faggot Night*. Отсутствие подобных фразеологизмов и идиом можно объяснить тем, что у ясеня, в отличие от дуба, нет доминирующего бытового качества, которое можно было бы использовать в качестве основания для устойчивого сравнения или метафоризации.

Эпитеты, сочетающиеся со словом «*ash/ash-tree*» отражают значимость таких характеристик ясеня в сознании носителей английского языка, как его размер (*tall, huge)*, красота (*elegant, beadbonny)*, прочность *(hard, durable)*, долговечность *(ancient, old)*, таинственность, непроницаемость *(inscrutable)*, ценность для людей *(precious to men*). Немногочисленные эпитеты ясеня, найденные в валлийских литературных памятниках, связаны с прямой оценкой (goreu — «лучший») и эмоциональным состоянием (*geal/gwael, gwrthrychus* — «злой, яростный»), что подтверждает тезис об изоморфизме человека и дерева у древних кельтов. В языковом плане качества дуба оцениваются с помощью эпитетов с ярко выраженной положительной коннотацией: *mighty, proud, strong, noble, Royal, gallant, great, strong, green, good, wise, valued, old, prized* и др. [2, С. 78]. Количество и номенклатура «ясеневых» и «дубовых» эпитетов свидетельствуют, что дуб занимает в британской культуре первое место среди деревьев, так как он насыщен политическими (*Royal, noble*), героическими (*mighty, strong*), моральными (*good*) смыслами и функционирует как национальный символ Британии, в то время как ясень связан с местными традициями, фольклором, мифологией. Дуб более антропоморфен (*proud, wise*), образ ясеня в литературе более объективизирован: это, судя по частотности употребления эпитетов *old* (12) и *tall (4)*, чаще всего, старое, высокое дерево. Ясень, при несомненной сакральности, стоит на втором плане: его мистические свойства глубоко укоренены в фольклоре, но в литературной традиции он остаётся деревом, обладающим тайной или магией, и создающим фон и атмосферу художественного произведения.

Образ ясеня широко представлен как в английском, так и в кельтском народном творчестве (народной медицине, приметах, поверьях, мифологии). Стихи-заклинания, связанные с ясенем, несут в себе как основанные на наблюдениях за природой знания и мудрость, содержащиеся в памяти поколений, так и суеверные представления об этом дереве. Следует отметить, что фольклорные сюжеты про ясень, особенно ирландские, до того, как они стали активно записываться в XIX–XX веках, существовали в устной форме, поэтому не все мотивы, связанные с ясенем, дошли до наших дней. Кроме того, со сменой культурной парадигмы (введением христианства и вырубкой священных деревьев как символа победы над новой религией) количество сюжетов, в которых фигурирует священное или волшебное дерево, вероятно, сократилось. Также внимание фольклористов больше привлекали истории о героях, феях, превращениях, поэтому растительные мотивы отходили на второй план: ясень выступал не как герой сюжета, а как элемент фона повествования.

И для англосаксонской, и для кельтской культуры характерны образы ясеня как основы мироздания и связи между мирами, символа знаний и мудрости, воинственности, водной и огненной стихии, печали, а также магического и медицинского защитного средства. Признаки сходства в плане представления ясеня как оси мира можно объяснить общим индоевропейским мифологическим мотивом, который обеспечил концептуальную основу мифа: идею дерева как оси, соединяющей три уровня мира. Индоевропейским наследием можно объяснить и символику ясеня как воинского дерева: данная лексема восходит к индоевропейскому корню, а семантический сдвиг «ясень» > «копье» прослеживается не только в англосаксонском и кельтском, но и в других индоевропейских языках, в частности, латинском и греческом. Взаимопроникновение кельтской и англосаксонской культур в Британии могло усиливать и обогащать уже существовавшую символику, Общность представления в двух культурах о ясене как символе мудрости, знаний и письменности, скорее всего, — это результат конвергенции: параллельной сакрализации письма через дерево и древесину как основной объект, на котором выводились письменные знаки, и усиление этой сакрализации в англосаксонском контексте, где руна ясеня появилась под влиянием кельтского древесного огамического алфавита. Культурный контакт между кельтами и германцами на Европейском континенте в досаксонскую эпоху и на Британских островах в эпоху англосаксонского нашествия усилил и взаимно обогатил мотив ясеня как священного дерева, связанного с магией и прорицанием. Результатом конвергенции может быть и сходное представления о связи ясеня с водной и огненной стихиями, и его магическими, защитными и медицинскими свойствами, так как англосаксы и кельты, сталкиваясь со сходными природными условиями, приходили к сходным взглядам на мировоззрение и на решение бытовых практических задач. Мотив ясеня как дерева печали возник, скорее всего, в валлийской традиции, поскольку ясень. В силу специфики местного ландшафта, — это дерево, которое растет у источников и образует рощи,

 © Авторы статьи / Authors of the article

отсюда и поэтизация дерева как привычного места встречи и утраты. Валлийская поздняя традиция песенной лирики (песня *Llwynn Onn)* повлияла на английскую и в результате возникло общее представление о ясене как дереве печали.

Специфику англосаксонской культуры составляют ассоциации ясеня с родным домом, с цикличностью происходящего, связанной с сезонными жизненными циклами данного дерева, а также его восприятие как талисмана, приносящего удачу. Кроме того, судя по разветвленной семантической структуре лексемы со значением «ясень» и сложным словам в древнеанглийском языке, в прошлом ясень был более важным военным ресурсом для англосаксов, нежели для кельтов. Среди специфических символьных признаков ясеня в кельтско-британской культуре можно назвать один — его связь с магическими трансформациями и превращениями. Отсутствие ярко выраженных специфичных признаков в кельтской культуре можно объяснить экспансионистской английской культурной политикой на протяжении истории англо-кельтских контактов.

Заключение

Ясень — лексема, принадлежащая к древнему, индоевропейскому слою лексики. Ясень являлся важной частью британского ландшафта, но служил более значимым ориентиром для англосаксов, нежели для кельтов, что отражается в большом количестве английских топонимов с компонентом *«ash»*. Для британцев — как для англосаксов, так и для кельтов, ясень — это не только хозяйственный или военный ресурс, но и часть памяти места. Поэтому топонимы с этим компонентом могут указывать не просто на растительность, а на места, имевшие особое значение для местных сообществ. С экологической точки зрения ясень в Британии — важный элемент смешанных лесов, особенно в долинах рек и на плодородных почвах. В силу хозяйственной деятельности человека, связанной с вырубкой лесов и преобразованием ландшафта, многие современные британские топонимы с дендрокомпонентом «ясень» несут ещё и мемориальную функцию: названия напоминают об исчезнувшем ландшафте.

Дендроним «ясень» является значимым основанием не только для топонимики, но и для антропонимики, и эргонимики. Антропонимы с «ясеневым» компонентом более характерны для англосаксонской культуры, эргонимы — для кельтской, в частности, для валлийской.

И у кельтов, и у англосаксов основа представлений о ясене связана с его реальными физическими свойствами – прочностью, пластичностью, прямизной, высотой, цветом коры, спецификой горения его древесины — и свойствами мифологическими, в результате чего и англосаксы, и кельты могли как обожествлять, так и демонизировать данное дерево.

В языковом творчестве нашли отражение такие качества ясеня, как способность быть прообразом мироздания и осуществлять связь между мирами, способность хранить и передавать знания, близость к водной и огненной стихии, воинственность, магический и целительный потенциал, цикличность, способность напоминать о родном доме, о любви, приносить как удачу, так и печаль. Англосаксонская и кельтская культуры обнаруживают больше сходств, нежели различий в функциональной символике ясеня, эти сходства в большей степени обусловлены конвергенцией и взаимодействием двух культур (ясень как символ стихий, мудрости и знаний, целительная и защитная сила, дерево печали), чем общностью индоевропейского происхождения (ясень — мировая ось, ясень — воинское дерево).

Дальнейшим направлением исследований в данной области могут быть сопоставительное изучение функционирования данного дендронима в русской и британской культуре, а также изучение потенциала других культурно значимых британских дендронимов, в частности, *yew* (тис), *beech* (бук), *thorn* (терновник).

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Абнасырова А.Г. Дендрологический культурный субкод во фразеологических единицах немецкого языка / А.Г. Абнасырова // Технопарк универсальных педагогических компетенций : материалы Всероссийской научно-практической конференции с международным участием. — Чебоксары : Среда, 2024. — С. 116–118.

2. Абрамова Е.И. Лингвокультурный потенциал дендронима oak и англо-кельтский символизм дуба / Е.И. Абрамова // Филология и человек. — 2019. — № 3. — С. 66–81.

3. Абрамова Е.И. Деревья и дендронимы в британской лингвокультуре / Е.И. Абрамова. — Москва : МГОУ, 2021. — 152 с.

4. Абрамова Е.И. Дендронимы в английской и русской языковой картине мира (на примере дендронимов oak и дуб) / Е.И. Абрамова, Е.И. Скворцова // Lingua Academica: Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики. — Ульяновск : Издательство Ульяновского государственного университета, 2016. — С. 15–22.

5. Борковская А.В. Словообразовательные особенности дендронимов в немецком языке / А.В. Борковская; под ред. Ж.В. Будыгина // Актуальные вопросы лингвистических исследований: Лексикология немецкого языка. — Брянск : Брянский государственный университет, 2022. — С. 32–34.

 © Авторы статьи / Authors of the article

6. Зеленин Д.К. Тотемы-деревья в сказаниях и обрядах европейских народов: Труды института антропологии, археологии, этнографии. Этнографическая серия / Д.К. Зеленин. — Москва : Издательство Академии наук СССР, 1937. — Т. 5. — 84 с.

7. Леонович Е.О. Функциональные особенности фитонимов в английской лингвокультуре / Е.О. Леонович, И.В Ляшенко, Ю.А. Дрыгина // Филология: научные исследования. — 2025. — № 9. — С. 55–73.

8. Мабиногион. Легенды средневекового Уэльса. Серия Эпохи. Средние века. Тексты / Перевод с валлийского В.В. Эрлихмана. — Москва : Гаудеамус, 2024. — 322 с.

9. Орехова Е.А. Отражение мотивационного признака в словообразовательной структуре видовых дендронимов в немецком языке / Е.А. Орехова // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. — 2010. — № 4. — С. 127–131.

10. Соколова М.Г. Особенности индивидуально-авторской образной языковой объективации дендронима ракита в русской поэзии XIX–XXI веков / М.Г. Соколова // Язык — текст — дискурс: функционально-семантический и структурный аспекты. — Самара : Самарский национальный исследовательский университет имени академика С. П. Королёва, 2024. — С. 231–236.

11. Соколова М.Г. Типы семантических преобразований дендронимов в поэтических текстах А. В. Ширяева / М.Г. Соколова // Филология и человек. — 2020. — № 2. — С. 19–28. — URL: https://journal.asu.ru/pm/issue/view/445?ysclid=mrkm7p9wu039907468 (дата обращения: 21.07.2026).

12. Топоров В.Н. Мифология: статьи для мифологических энциклопедий : П — Я / В.Н. Топоров. — Москва : Языки славянской культуры, 2014. — Т. 2. — 536 с.

13. Хисматова А.Р. Дендронимы в башкирском и немецком языках : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20 / А.Р. Хисматова. — Уфа, 2005. — 145 с.

14. Шмелькин В.В. Большой лексикон символов / В.В. Шмелькин. — Москва : Ridero, 2020. — Т. 4. — 540 с.

15. Ash // Online Etymology Dictionary. — 2003. — URL: https://www.etymonline.com/ (accessed: 21.07.2026).

16. Bairshaw E. The oak and the ash/Lyrics / E. Bairshaw. — URL: https://genius.com/Edward-bairstow-the-oak-and-the-ash-lyric (accessed: 21.06.2026).

17. Bile Tortan // Ancient texts. — 2009. — URL: http://www.ancienttexts.org/library/celtic/ctexts/d02.html (accessed: 06.09.2026).

18. Bosworth J. An Anglo-Saxon Dictionary: Based on the Manuscript Collections of the Late Joseph Bosworth / J. Bosworth; edited by T. Northcote Toller. — 1898. — URL: https://archive.org/details/anglosaxondictio00bosw/page/n1/mode/2up (accessed: 21.07.2026).

19. British National Corpus. — 1994. — URL: https://www.english-corpora.org/bnc/ (accessed: 21.07.2026).

20. Ash // British Surnames. — 2026. — URL: http://britishsurnames.uk/surname/ash (accessed: 21.07.2026).

21. Cartogiraffe Map // Cartogiraffe. — URL: https://cartogiraffe.com (accessed: 21.07.2026).

22. Funchin // Irish Genealogy. — 2016. — URL: https://www.irishgenealogy.ie/ (accessed: 06.09.2026).

23. Geiriadur Prifysgol Cymru: A Dictionary of the Welsh Language / Centre for Advanced Welsh and Celtic Studies, University of Wales. —Cardiff, 2000. — URL: https://www.geiriadur.ac.uk (accessed: 21.07.2026).

24. Gheorghiu A. PIE *Hehзs* ash tree… — URL: https://clck.ru/3WPVzu (accessed: 21.07.2026).

25. Google Maps. — URL: https://clck.ru/3WPW5i (accessed: 21.07.2026).

26. Graves R. The white goddess: a historical grammar of poetic myth / R. Graves. — New York : Farrar, Straus and Giroux, 1975. — 516 p.

27. Groome F.H. Ordnance Gazetteer of Scotland / F.H. Groome. — 1896. — URL: https://gazetteerofscotland.org.uk/ (accessed: 21.07.2026).

28. Kad Goddeu // Celtnet. — 2012. — URL: https://web.archive.org/web/20120420212400/http://www.celtnet.org.uk/texts/llyfr_taliesin/cad_goddeu.html (accessed 21.07.2026).

29. Llwyn Onn // Welsh songs lyrics. — 2015. — URL: https://welshlyrics.fandom.com/wiki/ (accessed: 21.07.2026).

30. Macbain A. Uinnsean / A. Macbain // An Etymological Dictionary of the Gaelic Language. — 1911. — URL: https://archive.org/details/etymologicaldict00macbuoft/page/386/mode/2up?q=uinnseann+ (accessed: 21.07.2026).

31. Ordinance survey/Great Britain's national mapping service. — 2026. — URL: https://www.ordnancesurvey.co.uk/ (accessed: 21.07.2026).

32. Sanderson G. New Cumnock Far and Away / G. Sanderson // RootsWeb. — 2026. — URL: http://freepages.rootsweb.com/~sooty/genealogy/CAMPBELLFrame1Source1.html (accessed: 21.07.2026).

33. The Ash-Grove. — 2012. — URL: http://www.boudicca.de/ashgrove-e.htm (accessed: 06.09.2026).

34. Vendryes J. Lexique étymologique de l’irlandais ancien. Lettre F / J. Vendryes; éd. J.K. O’Brien, P. Stokes. — Dublin : Dublin Institute for Advanced Studies, 1962. — 184 p.

35. Watts D.C. Dictionary of plant lore / D.C. Watts. — London : Burlington, 2007. — 471 p.

36. White G. The illustrated natural history of Selbourne / G. White. — London : Macmillan, 1984. — 256 p.

37. Wood-Martin W.G. Traces of the elder faiths in Ireland: a folklore sketch: a handbook of Irish pre-Christian traditions / W.G. Wood-Martin. — London : Longman, 1901. — 428 p. — URL: https://archive.org/details/tracesofelderfai02woodiala/page/158/mode/2up?q=ash (accessed: 06.09.2026).

Список литературы на английском языке / References in English

1. Abnasirova A.G. Dendrologicheskii kulturnii subkod vo frazeologicheskikh yedinitsakh nemetskogo yazika [Dendrological cultural subcode in German phraseological units] / A.G. Abnasirova // Tekhnopark universal'nyh

 © Авторы статьи / Authors of the article

pedagogicheskih kompetencij [Technopark of Universal Pedagogical Competencies] : materials of the All-Russian Scientific and practical conference with international participation. — Cheboksary : Sreda, 2024. — C. 116–118. [in Russian]

2. Abramova E.I. Lingvokulturnii potentsial dendronima oak i anglo-keltskii simvolizm duba [Linguistic and cultural potential of the dendronym «oak« and the anglo-celtic symbolism of the oak] / E.I. Abramova // Filologiya i chelovek [Philology and Man]. — 2019. — № 3. — P. 66–81. [in Russian]

3. Abramova E.I. Derevya i dendronimi v britanskoi lingvokulture [Trees and dendronyms in British linguistic culture] / E.I. Abramova. — Moscow : MGOU, 2021. — 152 p. [in Russian]

4. Abramova E.I. Dendronimi v angliiskoi i russkoi yazikovoi kartine mira (na primere dendronimov oak i dub) [Dendronyms in the Russian and English World View: case study of the dendronym oak] / E.I. Abramova, E.I. Skvortsova // Lingua Academica: Topical Issues of Linguistics and Language Teaching. — Ulyanovsk : Publishing House of Ulyanovsk State University, 2016. — P. 15–22. [in Russian]

5. Borkovskaya A.V. Slovoobrazovatelnie osobennosti dendronimov v nemetskom yazike [Word-Formation Characteristics of Dendronyms in German] / A.V. Borkovskaya; edites by Zh.V. Budygin // Aktual'nye voprosy lingvisticheskih issledovanij: Leksikologiya nemeckogo yazyka [Topical Issues in Linguistic Research: German Lexicology]. — Bryansk : Bryansk State University, 2022. — P. 32–34. [in Russian]

6. Zelenin D.K. Totemi-derevya v skazaniyakh i obryadakh yevropeiskikh narodov [Totemic Trees in Legends and Rites of European peoples] : Works of Anthropology, Archeology, Ethnography Institute. Ethnographic Series / D.K. Zelenin. — Moscow : Publishing House of the Academy of Sciences of the USSR, 1937. — Vol. 5. — 84 p. [in Russian]

7. Leonovich E.O. Funktsionalnie osobennosti fitonimov v angliiskoi lingvokulture [Functional peculiarities of plant-names in English culture] / E.O. Leonovich, I.V Lyashenko, Yu.A. Drigina // Filologiya: nauchnie issledovaniya [Philology: Scholarly Studies]. — 2025. — № 9. — P. 55–73. [in Russian]

8. Mabinogion. Legendy srednevekovogo Uel'sa. Seriya Epohi. Srednie veka. Teksty [The Mabinogion. Legends of Medieval Wales. Series: Epochs. The Middle Ages. Texts] / Translated from Welsh by V.V. Erlikhman. — Moscow : Gaudeamus, 2024. — 322 p. [in Russian]

9. Orekhova E.A. Otrazhenie motivatsionnogo priznaka v slovoobrazovatel'noj strukture vidovykh dendronimov v nemetskom yazyke [Reflection of the motivational feature in the word-formation structure of species dendronyms in the German language] / E.A. Orekhova // Vestnik Adygejskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2: Filologiya i iskusstvovedenie [Bulletin of the Adyghe State University. Series 2: Philology and Art History]. — 2010. — № 4. — P. 127–131. [in Russian]

10. Sokolova M.G. Osobennosti individualno-avtorskoi obraznoi yazikovoi obektivatsii dendronima rakita v russkoi poezii XIX–XXI vekov [Features of the Author's Individual Figurative Linguistic Objectification of the Dendronym «Rakita» in Russian Poetry of the 19th–21st Centuries] / M.G. Sokolova // Language — Text — Discourse: functional, semantic and structural aspects. — Samara : Samara National Research University named after Academician S. P. Korolev, 2024. — P. 231–236. [in Russian]

11. Sokolova M.G. Tipi semanticheskikh preobrazovanii dendronimov v poeticheskikh tekstakh A. V. Shiryaeva [Types of semantic changes of dendronyms in A.V. Shyryaev's poetic texts] / M.G. Sokolova // Filologiya i chelovek [Philology and Man]. — 2020. — № 2. — P. 19–28. — URL: https://journal.asu.ru/pm/issue/view/445?ysclid=mrkm7p9wu039907468 (accessed: 21.07.2026). [in Russian]

12. Toporov V.N. Mifologiya: stati dlya mifologicheskikh entsiklopedii [Mythology: articles for mythological encyclopaedias] : P — Ya / V.N. Toporov. — Moscow : Yaziki slavyanskoi kulturi, 2014. — Vol. 2. — 536 p. [in Russian]

13. Khismatova A.R. Dendronimi v bashkirskom i nemetskom yazikakh [Dendronyms in the Bashkir and German languages] : dis. ... of PhD in Philology : 10.02.20 / A.R. Khismatova. — Ufa, 2005. — 145 p. [in Russian]

14. Shmelkin V.V. Bolshoi leksikon simvolov [A Comprehensive Lexicon of Symbols] / V.V. Shmelkin. — Moscow : Ridero, 2020. — Vol. 4. — 540 p. [in Russian]

15. Ash // Online Etymology Dictionary. — 2003. — URL: https://www.etymonline.com/ (accessed: 21.07.2026).

16. Bairshaw E. The oak and the ash/Lyrics / E. Bairshaw. — URL: https://genius.com/Edward-bairstow-the-oak-and-the-ash-lyric (accessed: 21.06.2026).

17. Bile Tortan // Ancient texts. — 2009. — URL: http://www.ancienttexts.org/library/celtic/ctexts/d02.html (accessed: 06.09.2026).

18. Bosworth J. An Anglo-Saxon Dictionary: Based on the Manuscript Collections of the Late Joseph Bosworth / J. Bosworth; edited by T. Northcote Toller. — 1898. — URL: https://archive.org/details/anglosaxondictio00bosw/page/n1/mode/2up (accessed: 21.07.2026).

19. British National Corpus. — 1994. — URL: https://www.english-corpora.org/bnc/ (accessed: 21.07.2026).

20. Ash // British Surnames. — 2026. — URL: http://britishsurnames.uk/surname/ash (accessed: 21.07.2026).

21. Cartogiraffe Map // Cartogiraffe. — URL: https://cartogiraffe.com (accessed: 21.07.2026).

22. Funchin // Irish Genealogy. — 2016. — URL: https://www.irishgenealogy.ie/ (accessed: 06.09.2026).

23. Geiriadur Prifysgol Cymru: A Dictionary of the Welsh Language / Centre for Advanced Welsh and Celtic Studies, University of Wales. —Cardiff, 2000. — URL: https://www.geiriadur.ac.uk (accessed: 21.07.2026).

24. Gheorghiu A. PIE *Hen₃s* ash tree… — URL: https://clck.ru/3WPVzu (accessed: 21.07.2026).

25. Google Maps. — URL: https://clck.ru/3WPW5i (accessed: 21.07.2026).

26. Graves R. The white goddess: a historical grammar of poetic myth / R. Graves. — New York : Farrar, Straus and Giroux, 1975. — 516 p.

27. Groome F.H. Ordnance Gazetteer of Scotland / F.H. Groome. — 1896. — URL: https://gazetteerofscotland.org.uk/ (accessed: 21.07.2026).

 © Авторы статьи / Authors of the article

28. Kad Goddeu // Celtnet. — 2012. — URL: https://web.archive.org/web/20120420212400/http://www.celtnet.org.uk/texts/llyfr_taliesin/cad_goddeu.html (accessed 21.07.2026).

29. Llwyn Onn // Welsh songs lyrics. — 2015. — URL: https://welshlyrics.fandom.com/wiki/ (accessed: 21.07.2026).

30. Macbain A. Uinnsean / A. Macbain // An Etymological Dictionary of the Gaelic Language. — 1911. — URL: https://archive.org/details/etymologicaldict00macbuoft/page/386/mode/2up?q=uinnseann+ (accessed: 21.07.2026).

31. Ordinance survey/Great Britain's national mapping service. — 2026. — URL: https://www.ordnancesurvey.co.uk/ (accessed: 21.07.2026).

32. Sanderson G. New Cumnock Far and Away / G. Sanderson // RootsWeb. — 2026. — URL: http://freepages.rootsweb.com/~sooty/genealogy/CAMPBELLFrame1Source1.html (accessed: 21.07.2026).

33. The Ash-Grove. — 2012. — URL: http://www.boudicca.de/ashgrove-e.htm (accessed: 06.09.2026).

34. Vendryes J. Etymological Dictionary of Old Irish. Letter F [Etymological Lexicology of Old Irish. Letter F] / J. Vendryes; edited by J.K. O'Brien, P. Stokes. — Dublin : Dublin Institute for Advanced Studies, 1962. — 184 p. [in French]

35. Watts D.C. Dictionary of plant lore / D.C. Watts. — London : Burlington, 2007. — 471 p.

36. White G. The illustrated natural history of Selbourne / G. White. — London : Macmillan, 1984. — 256 p.

37. Wood-Martin W.G. Traces of the elder faiths in Ireland: a folklore sketch: a handbook of Irish pre-Christian traditions / W.G. Wood-Martin. — London : Longman, 1901. — 428 p. — URL: https://archive.org/details/tracesofelderfai02woodiala/page/158/mode/2up?q=ash (accessed: 06.09.2026).